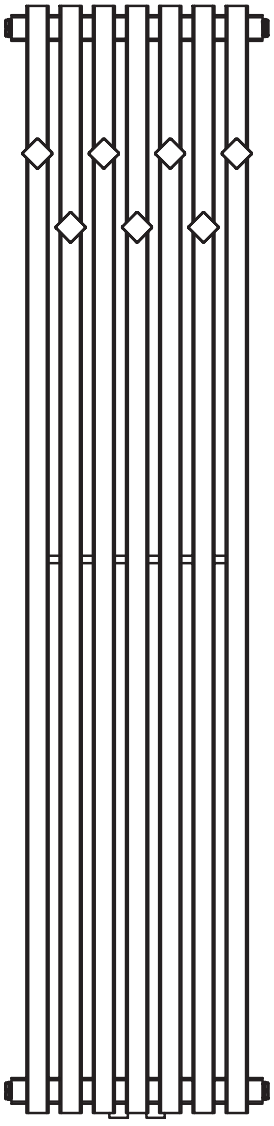
HYDROSAN



TORIN

hydrosan.eu

1

Informacje Ogólne / General Information / Všeobecné informace / Všeobecné informácie / Általános információk / Informații generale / Загальна інформація / Общая информация / Allgemeine Informationen / Bendroji informacija

(PL) **Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.**
UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.

(EN) **Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.**
WARNING: Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.

(CS) **Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.**
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamace.

(SK) **Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.**
UPOZORNENIE: Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.

(HU) **Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítettek, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmazzák.**
FIGYELEM: Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.

(RO) **Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.**
ATENȚIE: Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.

(UA) **Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.**
УВАГА: Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення рекламації.

(RU) **Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.**
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.

(DE) **Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.**
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.

(LT) **Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemos yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminio naudojimui.**
ĮSPĖJIMAS: Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

(PL) ZALECENIA

1. Przed montażem upewnij się, że ściana jest stabilna i przystosowana do przeniesienia obciążenia grzejnika.
2. Przed montażem upewnij się, że sposób podłączenia grzejnika jest zgodny z instalacją grzewczą w miejscu montażu.
3. Zachowaj zalecane odstępy od podłogi, ścian oraz wyposażenia pomieszczenia, aby zapewnić prawidłową cyrkulację powietrza.
4. Nie montuj grzejnika w miejscach narażonych na bezpośredni kontakt z wodą lub stałe zawilgocenie.
5. Przed rozpoczęciem użytkowania upewnij się, że grzejnik został prawidłowo zamontowany.
6. Grzejnik przeznaczony jest wyłącznie do pracy w wodnych instalacjach centralnego ogrzewania.
7. Nie należy samodzielnie modyfikować konstrukcji grzejnika ani wykonywać nieautoryzowanych napraw.
8. Nie wolno uderzać w grzejnik, opierać o niego ciężkich przedmiotów ani narażać go na uszkodzenia mechaniczne.
9. Nie należy wykorzystywać grzejnika do celów innych niż ogrzewanie pomieszczeń oraz suszenie lekkich tkanin, jeśli jego konstrukcja na to pozwala.
10. Nie wolno wieszać na grzejniku przedmiotów mogących ograniczać przepływ ciepła lub powodować jego przeciążenie.
11. Regularnie kontroluj stan grzejnika oraz połączeń instalacyjnych pod kątem nieszczelności lub korozji.
12. Czyszczenie wykonuj miękką, wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnych środków czyszczących.
13. Nie stosuj środków ściernych, rozpuszczalników, preparatów z chlorem, amoniakiem ani innych agresywnych substancji chemicznych.
14. Przed czyszczeniem, pracami montażowymi lub konserwacyjnymi odczekaj, aż powierzchnia grzejnika ostygnie.
15. W przypadku uszkodzeń, nieszczelności lub nieprawidłowej pracy instalacji należy przerwać użytkowanie i skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem.
16. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. Before installation, make sure that the wall is stable and capable of supporting the weight of the radiator.
2. Before installation, ensure that the radiator connection method is compatible with the heating system at the installation site.
3. Maintain the recommended distance from the floor, wall, and room fittings to ensure proper air circulation.
4. Do not install the radiator in areas exposed to direct contact with water or constant moisture.
5. Before use, make sure that the radiator has been installed correctly.
6. The radiator is intended exclusively for use in hydronic central heating systems.
7. Do not modify the radiator structure or perform any unauthorized repairs.
8. Do not strike the radiator, lean heavy objects against it, or expose it to mechanical damage.
9. Do not use the radiator for purposes other than heating rooms and drying lightweight fabrics, if its design allows it.
10. Do not hang objects on the radiator that may restrict heat flow or cause overloading.
11. Regularly inspect the radiator and installation connections for leaks or signs of corrosion.
12. Clean the radiator with a soft, damp cloth and mild cleaning agents.
13. Do not use abrasive cleaners, solvents, products containing chlorine or ammonia, or any other aggressive chemicals.
14. Before cleaning, installation work, or maintenance, wait until the radiator surface has cooled down.
15. In the event of damage, leakage, or improper operation of the installation, discontinue use and contact a qualified installer.
16. This product is intended for indoor use only.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Před montáží se ujistěte, že je stěna stabilní a vhodná pro přenesení zatížení radiátoru.
2. Před montáží se ujistěte, že způsob připojení radiátoru odpovídá topnému systému v místě instalace.
3. Dodržujte doporučené vzdálenosti od podlahy, stěny a vybavení místnosti, aby byla zajištěna správná cirkulace vzduchu.
4. Neinstalujte radiátor na místech vystavených přímému kontaktu s vodou nebo trvalé vlhkosti.
5. Před zahájením používání se ujistěte, že byl radiátor správně namontován.
6. Radiátor je určen výhradně pro použití ve vodních systémech ústředního vytápění.
7. Neupravujte konstrukci radiátoru ani neprovádějte neautorizované opravy.
8. Nevystavujte radiátor nárazům, neopírejte o něj těžké předměty ani jej nevystavujte mechanickému poškození.
9. Nepoužívejte radiátor k jiným účelům než k vytápění místností a sušení lehkých textilií, pokud to jeho konstrukce umožňuje.
10. Nezavěšujte na radiátor předměty, které by mohly omezit proudění tepla nebo způsobit jeho přetížení.
11. Pravidelně kontrolujte stav radiátoru a připojení topného systému z hlediska netěsností nebo koroze.
12. Radiátor čistěte měkkým, vlhkým hadříkem a jemnými čisticími prostředky.
13. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, rozpouštědla, přípravky obsahující chlór nebo amoniak ani jiné agresivní chemické látky.
14. Před čištěním, montážními nebo údržbovými pracemi vyčkejte, až povrch radiátoru vychladne.
15. V případě poškození, netěsnosti nebo nesprávné funkce systému přestaňte radiátor používat a kontaktujte kvalifikovaného instalatéra.
16. Výrobek je určen výhradně pro použití v interiéru.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Pred montážou sa uistite, že je stena stabilná a vhodná na prenesenie zaťaženia radiátora.
2. Pred montážou sa uistite, že spôsob pripojenia radiátora je kompatibilný s vykurovacím systémom v mieste inštalácie.
3. Dodržiavajte odporúčané vzdialenosti od podlahy, steny a vybavenia miestnosti, aby bola zabezpečená správna cirkulácia vzduchu.
4. Neinštalujte radiátor na miestach vystavených priamemu kontaktu s vodou alebo trvalej vlhkosti.
5. Pred začatím používania sa uistite, že bol radiátor správne namontovaný.
6. Radiátor je určený výhradne na použitie vo vodných systémoch ústredného vykurovania.
7. Neupravujte konštrukciu radiátora ani nevykonávajte neautorizované opravy.
8. Nevystavujte radiátor nárazom, neopierajte oň ťažké predmety ani ho nevystavujte mechanickému poškodeniu.
9. Nepoužívajte radiátor na iné účely ako vykurovanie miestností a sušenie ľahkých textílií, ak to jeho konštrukcia umožňuje.
10. Nevešajte na radiátor predmety, ktoré by mohli obmedziť prúdenie tepla alebo spôsobiť jeho preťaženie.
11. Pravidelne kontrolujte stav radiátora a pripojení vykurovacieho systému z hľadiska netesností alebo korózie.
12. Radiátor čistite mäkkou, vlhkou handričkou a jemnými čistiacimi prostriedkami.
13. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, prípravky obsahujúce chlór alebo amoniak ani iné agresívne chemické látky.
14. Pred čistením, montážnymi alebo údržbovými prácami počkajte, kým povrch radiátora vychladne.
15. V prípade poškodenia, netesnosti alebo nesprávnej funkcie systému prestaňte radiátor používať a kontaktujte kvalifikovaného inštalatéra.
16. Výrobok je určený výhradne na použitie v interiéri.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A felszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a fal stabil, és alkalmas a radiátor terhelésének elviselésére.
2. A felszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a radiátor csatlakoztatási módja kompatibilis a telepítés helyén található fűtési rendszerrel.
3. Tartsa be a padlótól, a faltól és a helyiség berendezési tárgyaitól előírt ajánlott távolságokat a megfelelő légáramlás biztosítása érdekében.
4. Ne szerelje fel a radiátort olyan helyre, ahol közvetlen vízhatásnak vagy tartós nedvességnek van kitéve.
5. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a radiátor megfelelően lett felszerelve.
6. A radiátor kizárólag vizes központi fűtési rendszerekben történő használatra készült.
7. Ne módosítsa a radiátor szerkezetét, és ne végezzen rajta illetéktelen javításokat.
8. Ne tegye ki a radiátort ütéseknek, ne támasztson hozzá nehéz tárgyakat, és óvja a mechanikai sérülésektől.
9. A radiátort kizárólag helyiségek fűtésére, illetve könnyű textíliák szárítására használja, amennyiben annak kialakítása

ezt lehetővé teszi.
10. Ne akasszon a radiátorra olyan tárgyakat, amelyek akadályozhatják a hőáramlást vagy túlterhelést okozhatnak.
11. Rendszeresen ellenőrizze a radiátor és a csatlakozások állapotát szivárgás vagy korrózió szempontjából.
12. A radiátort puha, nedves ruhával és kímélő tisztítószerekkel tisztítsa.
13. Ne használjon súrolószereket, oldószereket, klór- vagy ammóniatartalmú készítményeket, illetve egyéb agresszív vegyi anyagokat.
14. Tisztítás, szerelési vagy karbantartási munkák előtt várja meg, amíg a radiátor felülete lehűl.
15. Sérülés, szivárgás vagy a rendszer rendellenes működése esetén hagyja abba a használatot, és forduljon szakképzett szerelőhöz.
16. A termék kizárólag beltéri használatra készült.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Înainte de montaj, asigurați-vă că peretele este stabil și capabil să suporte greutatea radiatorului.
2. Înainte de montaj, asigurați-vă că modul de conectare al radiatorului este compatibil cu sistemul de încălzire existent la locul instalării.
3. Respectați distanțele recomandate față de podea, perete și elementele de mobilier pentru a asigura o circulație corespunzătoare a aerului.
4. Nu montați radiatorul în locuri expuse contactului direct cu apa sau umidității permanente.
5. Înainte de utilizare, asigurați-vă că radiatorul a fost montat corect.
6. Radiatorul este destinat exclusiv utilizării în sisteme de încălzire centrală cu apă.
7. Nu modificați construcția radiatorului și nu efectuați reparații neautorizate.
8. Nu loviți radiatorul, nu sprijiniți obiecte grele de acesta și nu îl expuneți la deteriorări mecanice.
9. Nu utilizați radiatorul în alte scopuri decât încălzirea încăperilor și uscarea textilelor ușoare, dacă designul acestuia permite acest lucru.
10. Nu agățați pe radiator obiecte care pot împiedica transferul căldurii sau pot provoca suprasolicitarea acestuia.
11. Verificați periodic starea radiatorului și a conexiunilor instalației pentru a identifica eventuale scurgeri sau urme de coroziune.
12. Curățați radiatorul cu o cârpă moale, ușor umedă, și cu agenți de curățare blânzi.
13. Nu utilizați produse abrazive, solvenți, produse care conțin clor sau amoniac și nici alte substanțe chimice agresive.
14. Înainte de curățare, montaj sau lucrări de întreținere, așteptați până când suprafața radiatorului se răcește.
15. În cazul deteriorării, apariției scurgerilor sau funcționării necorespunzătoare a instalației, întrerupeți utilizarea și contactați un instalator calificat.
16. Produsul este destinat exclusiv utilizării în interiorul clădirilor.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Перед встановленням переконайтеся, що стіна є міцною та здатна витримати навантаження від радіатора.
2. Перед встановленням переконайтеся, що спосіб підключення радіатора сумісний із системою опалення в місці монтажу.
3. Дотримуйтеся рекомендованих відстаней від підлоги, стіни та елементів інтер'єру для забезпечення належної циркуляції повітря.
4. Не встановлюйте радіатор у місцях, де він може зазнавати прямого контакту з водою або постійної дії вологи.
5. Перед початком експлуатації переконайтеся, що радіатор встановлено правильно.
6. Радіатор призначений виключно для використання у водяних системах центрального опалення.
7. Не змінюйте конструкцію радіатора та не виконуйте несанкціонований ремонт.
8. Не піддавайте радіатор ударам, не спирайте на нього важкі предмети та не допускайте механічних пошкоджень.
9. Не використовуйте радіатор для інших цілей, окрім обігріву приміщень і сушіння легких текстильних виробів, якщо це передбачено його конструкцією.
10. Не вішайте на радіатор предмети, які можуть перешкоджати тепловіддачі або спричинити його перевантаження.
11. Регулярно перевіряйте стан радіатора та з'єднань системи на наявність протікань або ознак корозії.
12. Очищуйте радіатор м'якою вологою тканиною та делікатними мийними засобами.
13. Не використовуйте абразивні засоби, розчинники, засоби з вмістом хлору або аміаку, а також інші агресивні хімічні речовини.
14. Перед очищенням, монтажними або технічними роботами дочекайтеся охолодження поверхні радіатора.
15. У разі пошкодження, протікання або неправильної роботи системи припиніть експлуатацію та зверніться до кваліфікованого спеціаліста.
16. Виріб призначений виключно для використання в приміщеннях.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Перед установкой убедитесь, что стена является прочной и способна выдерживать нагрузку от радиатора.
2. Перед установкой убедитесь, что способ подключения радиатора совместим с системой отопления в месте монтажа.
3. Соблюдайте рекомендуемые расстояния от пола, стены и предметов интерьера для обеспечения правильной циркуляции воздуха.
4. Не устанавливайте радиатор в местах, подверженных прямому воздействию воды или постоянной влажности.
5. Перед началом эксплуатации убедитесь, что радиатор установлен правильно.
6. Радиатор предназначен исключительно для использования в водяных системах центрального отопления.
7. Не изменяйте конструкцию радиатора и не выполняйте несанкционированный ремонт.
8. Не подвергайте радиатор ударам, не прислоняйте к нему тяжёлые предметы и не допускайте механических повреждений.
9. Не используйте радиатор для иных целей, кроме обогрева помещений и сушки лёгких текстильных изделий, если это предусмотрено его конструкцией.
10. Не размещайте на радиаторе предметы, которые могут препятствовать теплоотдаче или вызывать его перегрузку.
11. Регулярно проверяйте состояние радиатора и соединений системы на наличие протечек или признаков коррозии.
12. Очищайте радиатор мягкой влажной тканью и щадящими чистящими средствами.
13. Не используйте абразивные чистящие средства, растворители, средства, содержащие хлор или аммиак, а также другие агрессивные химические вещества.
14. Перед очисткой, монтажными или техническими работами дождитесь остывания поверхности радиатора.
15. В случае повреждения, протечки или неправильной работы системы прекратите эксплуатацию и обратитесь к квалифицированному специалисту.
16. Изделие предназначено исключительно для использования внутри помещений.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die Wand stabil ist und das Gewicht des Heizkörpers tragen kann.
2. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass die Anschlussart des Heizkörpers mit dem Heizsystem am Installationsort kompatibel ist.
3. Halten Sie die empfohlenen Abstände zu Boden, Wand und Einrichtungsgegenständen ein, um eine ordnungsgemäße Luftzirkulation zu gewährleisten.
4. Installieren Sie den Heizkörper nicht an Orten, die direktem Wasserkontakt oder dauerhafter Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
5. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass der Heizkörper ordnungsgemäß montiert wurde.
6. Der Heizkörper ist ausschließlich für den Einsatz in wassergeführten Zentralheizungssystemen bestimmt.
7. Nehmen Sie keine Veränderungen an der Konstruktion des Heizkörpers vor und führen Sie keine unbefugten Reparaturen durch.
8. Setzen Sie den Heizkörper keinen Stößen aus, lehnen Sie keine schweren Gegenstände dagegen und vermeiden Sie mechanische Beschädigungen.
9. Verwenden Sie den Heizkörper ausschließlich zum Beheizen von Räumen und zum Trocknen leichter Textilien, sofern seine Konstruktion dies zulässt.
10. Hängen Sie keine Gegenstände an den Heizkörper, die die Wärmeabgabe beeinträchtigen oder eine Überlastung verursachen könnten.
11. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Heizkörpers und der Anschlüsse auf Undichtigkeiten oder Korrosionserscheinungen.
12. Reinigen Sie den Heizkörper mit einem weichen, feuchten Tuch und milden Reinigungsmitteln.
13. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, Lösungsmittel, chlor- oder ammoniakhaltigen Produkte sowie keine anderen aggressiven Chemikalien.
14. Warten Sie vor Reinigungs-, Montage- oder Wartungsarbeiten, bis die Oberfläche des Heizkörpers abgekühlt ist.
15. Stellen Sie bei Beschädigungen, Undichtigkeiten oder Fehlfunktionen der Anlage die Nutzung ein und wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachinstallateur.
16. Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen bestimmt.

(LT) REKOMENDACIJOS

1. Prieš montuodami įsitikinkite, kad siena yra stabili ir gali atlaikyti radiatoriaus svorį.
2. Prieš montuodami įsitikinkite, kad radiatoriaus prijungimo būdas yra suderinamas su šildymo sistema montavimo vietoje.
3. Laikykitės rekomenduojamų atstumų nuo grindų, sienos ir patalpos įrangos, kad būtų užtikrinta tinkama oro cirkuliacija.
4. Nemontuokite radiatoriaus vietose, kuriose jis gali būti tiesiogiai veikiamas vandens arba nuolatinės drėgmės.
5. Prieš pradėdami naudoti įsitikinkite, kad radiatorius yra tinkamai sumontuotas.
6. Radiatorius skirtas naudoti tik vandens centrinio šildymo sistemose.
7. Nemodifikuokite radiatoriaus konstrukcijos ir neatlikite neleistinų remonto darbų.
8. Saugokite radiatorių nuo smūgių, nestatykite prie jo sunkių daiktų ir venkite mechaninių pažeidimų.
9. Nenaudokite radiatoriaus kitais tikslais, išskyrus patalpų šildymą ir lengvų tekstilės gaminių džiovinimą, jei tai leidžia jo konstrukcija.
10. Nekabinkite ant radiatoriaus daiktų, kurie gali trukdyti šilumos sklaidai arba sukelti perkrovą.
11. Reguliariai tikrinkite radiatoriaus ir sistemos jungčių būklę, ar nėra nuotėkių arba korozijos požymių.
12. Radiatorių valykite minkšta, drėgna šluoste ir švelniomis valymo priemonėmis.
13. Nenaudokite abrazyvinių valiklių, tirpiklių, chloro ar amoniako turinčių priemonių bei kitų agresyvių cheminių medžiagų.
14. Prieš valymą, montavimo ar priežiūros darbus palaukite, kol radiatoriaus paviršius atvės.
15. Pastebėję pažeidimus, nuotėkius arba netinkamą sistemos veikimą, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į kvalifikuotą specialistą.
16. Gaminys skirtas naudoti tik vidaus patalpose.

2

Instrukcja montażu / Assembly Instructions / Návod k montáži / Návod na montáž / Szerelési útmutató / Instrucțiuni de asamblare / Інструкція з монтажу / Инструкция по сборке / Montageanleitung / Surinkimo instrukcija

(PL) Przedstawione elementy oraz schematy montażu mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków.

(EN) The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown.

(CS) Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat.

(SK) Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať.

(HU) A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól.

(RO) Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate.

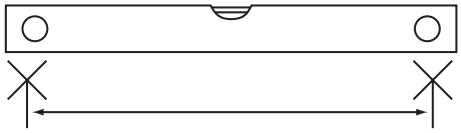
(UA) Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятися від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятися від поданих зображень.

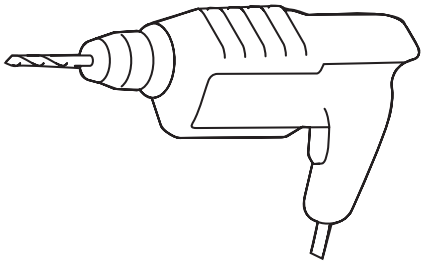
(RU) Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков.

(DE) Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein.

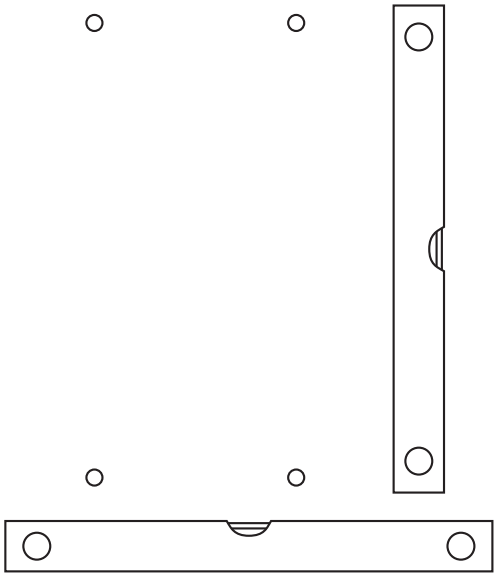
(LT) Pateikti elementai ir surinkimo schemos yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminys gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių.

1

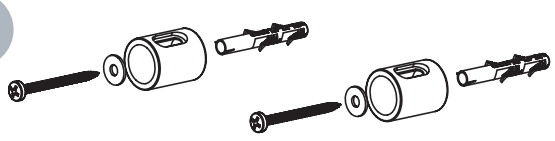


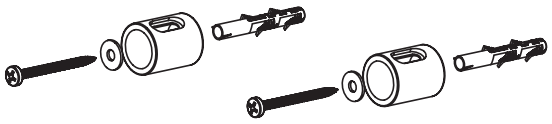


2

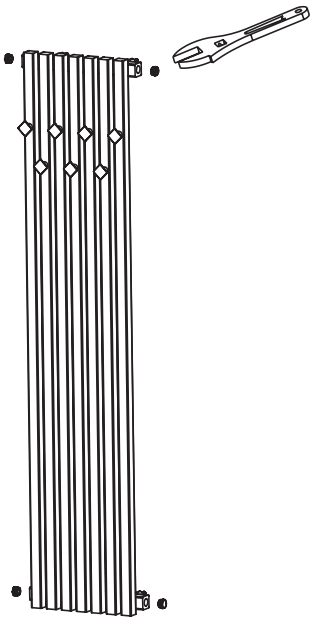


3

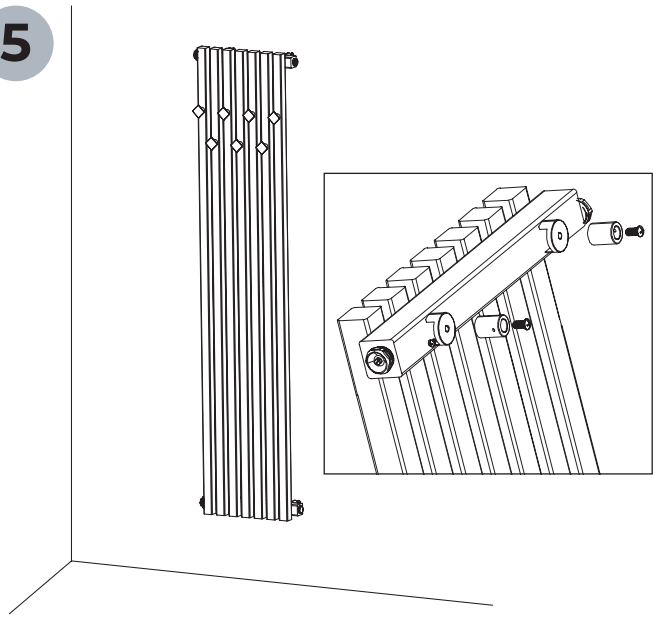




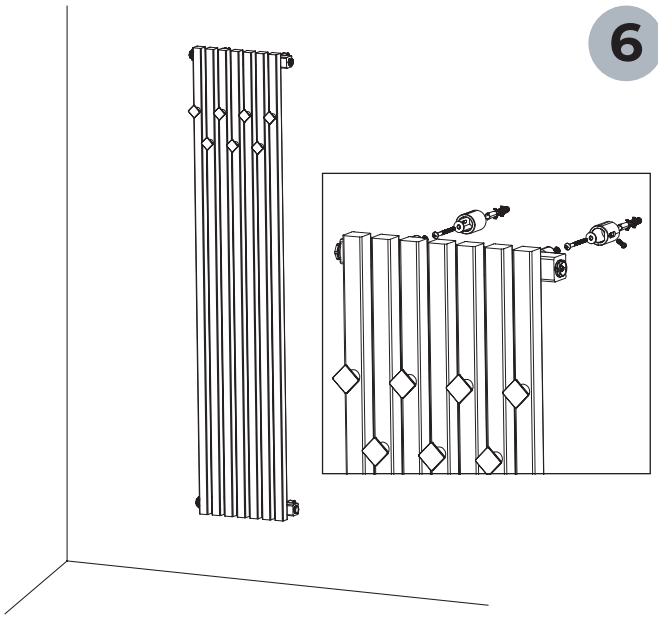
4



5



6



(PL) KROKI MONTAŻU

KROK 1. Oznaczenie punktów
- Przyłóż grzejnik, wypoziomuj.
- Zaznacz miejsca uchwytów (górne i dolne).
- Upewnij się, że nie koliduje z rurami.

KROK 2. Wiercenie
- Dobierz wiertło do ściany.
- Wywierć otwory na głębokość kołków i odkurz pył.

KROK 3. Montaż uchwytów
- Włóż kołki, dopasuj wkręty do materiału ściany.
- Przykręć uchwyty zgodnie z oznaczeniami, wypoziomuj, dociągnij.

KROK 4. Montaż osprzętu
- Na wolne króćce wkręć: odpowietrznik automatyczny lub
- ręczny u góry oraz korek/zaślepkę w pozostałe gniazdo.

KROK 5. Zawieszenie grzejnika
- Ostrożnie nałóż grzejnik na zamontowane uchwyty.
- Wkręć elementy przyłączeniowe zgodnie z konfiguracją.

KROK 6. Kontrola końcowa
- Sprawdź, czy wszystkie połączenia są dokręcone
- Upewnij się, że grzejnik jest stabilny i w pionie.

(EN) ASSEMBLY STEPS

STEP 1. Marking the points
- Place the radiator and level it.
- Mark the locations of the brackets (top and bottom).
- Make sure it does not collide with the pipes.

STEP 2. Drilling
- Select a drill bit suitable for the wall.
- Drill holes to the depth of the wall plugs and remove the dust.

STEP 3. Mounting the brackets
- Insert wall plugs and choose screws appropriate for the wall material.
- Screw the brackets in according to the markings, level them, and tighten.

STEP 4. Installing the fittings
- Screw an automatic or manual air vent into the free upper tapping and a plug into the remaining opening.

STEP 5. Hanging the radiator
- Carefully place the radiator onto the mounted brackets.
- Screw in the connection fittings according to the configuration.

STEP 6. Final inspection
- Check that all connections are tightened.
- Make sure the radiator is stable and vertical.

(CS) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označení bodů
- Přiložte radiátor a vyrovnejte jej.
- Označte místa držáků (horní a dolní).
- Ujistěte se, že nekoliduje s potrubím.

KROK 2. Vrtání
- Zvolte vrták vhodný pro materiál stěny.
- Vyvrtejte otvory do hloubky hmoždinek a odstraňte prach.

KROK 3. Montáž držáků
- Vložte hmoždinky a zvolte šrouby vhodné pro materiál stěny.
- Přišroubujte držáky podle označení, vyrovnejte je a dotáhněte.

KROK 4. Montáž příslušenství
- Do volného horního hrdla našroubujte automatický nebo ruční odvzdušňovací ventil a do zbývajícího otvoru záslepku.

KROK 5. Zavěšení radiátoru
- Opatrně zavěste radiátor na namontované držáky.
- Našroubujte připojovací prvky podle konfigurace.

KROK 6. Závěrečná kontrola
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje dotažené.
- Ujistěte se, že je radiátor stabilní a svislý.

(SK) KROKY MONTÁŽE

KROK 1. Označenie bodov
- Priložte radiátor a vyrovnajte ho.
- Označte miesta držiakov (horné a dolné).
- Uistite sa, že nekoliduje s potrubím.

KROK 2. Vŕtanie
- Zvoľte vrták vhodný pre materiál steny.
- Vyvŕtajte otvory do hĺbky hmoždiniek a odstráňte prach.

KROK 3. Montáž držiakov
- Vložte hmoždinky a zvoľte skrutky vhodné pre materiál steny.
- Priskrutkujte držiaky podľa označenia, vyrovnajte ich a dotiahnite.

KROK 4. Montáž príslušenstva
- Do voľného horného hrdla naskrutkujte automatický alebo ručný odvzdušňovací ventil a do zvyšného otvoru zátku.

KROK 5. Zavesenie radiátora
- Opatrne zaveste radiátor na namontované držiaky.
- Naskrutkujte pripájacie prvky podľa konfigurácie.

KROK 6. Záverečná kontrola
- Skontrolujte, či sú všetky spoje dotiahnuté.
- Uistite sa, že je radiátor stabilný a zvislý.

(HU) SZERELÉSI LÉPÉSEK

1. LÉPÉS. Pontok kijelölése
- Helyezze fel a radiátort, és állítsa vízszintbe.
- Jelölje ki a konzolok helyét (felső és alsó).
- Győződjön meg róla, hogy nem ütközik a csövekkel.

2. LÉPÉS. Fúrás
- Válasszon a fal anyagának megfelelő fúrószárat.
- Fúrja ki a lyukakat a tiplik mélységéig, majd távolítsa el a port.

3. LÉPÉS. Konzolok felszerelése
- Helyezze be a tipliket, és válasszon a fal anyagához megfelelő csavarokat.
- A jelölések szerint csavarozza fel a konzolokat, állítsa be, majd húzza meg őket.

4. LÉPÉS. Szerelvények felszerelése
- A szabad felső csonkba csavarjon automata vagy kézi légtelenítőt, a fennmaradó nyílásba pedig dugót.

5. LÉPÉS. A radiátor felakasztása
- Óvatosan helyezze fel a radiátort a felszerelt konzolokra.
- Csavarja be a csatlakozó elemeket a kialakításnak megfelelően.

6. LÉPÉS. Végső ellenőrzés
- Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás megfelelően meg van húzva.
- Győződjön meg róla, hogy a radiátor stabil és függőleges helyzetben van.

(RO) PAȘII DE ASAMBLARE

PASUL 1. Marcarea punctelor
- Așezați radiatorul și nivelați-l.
- Marcați pozițiile suporturilor (sus și jos).
- Asigurați-vă că nu intră în coliziune cu țevile.

PASUL 2. Găurirea
- Alegeți un burghiu potrivit pentru materialul peretelui.
- Găuriți până la adâncimea diblurilor și îndepărtați praful.

PASUL 3. Montarea suporturilor
- Introduceți diblurile și alegeți șuruburi potrivite pentru materialul peretelui.
- Fixați suporturile conform marcajelor, nivelați-le și strângeți-le.

PASUL 4. Montarea accesoriilor
- Înșurubați un aerisitor automat sau manual în orificiul superior liber și un dop în orificiul rămas.

PASUL 5. Agățarea radiatorului
- Așezați cu grijă radiatorul pe suporturile montate.
- Înșurubați elementele de racordare conform configurației.

PASUL 6. Verificarea finală
- Verificați dacă toate conexiunile sunt bine strânse.
- Asigurați-vă că radiatorul este stabil și poziționat vertical.

(UA) КРОКИ СКЛАДАННЯ

КРОК 1. Розмітка точок
- Прикладіть радіатор і вирівняйте його.
- Позначте місця кронштейнів (верхні та нижні).
- Переконайтеся, що радіатор не заважає трубам.

КРОК 2. Свердління
- Підберіть свердло відповідно до матеріалу стіни.
- Просвердліть отвори на глибину дюбелів і видаліть пил.

КРОК 3. Монтаж кронштейнів
- Вставте дюбелі та підберіть шурупи відповідно до матеріалу стіни.
- Закріпіть кронштейни за розміткою, вирівняйте та затягніть.

КРОК 4. Монтаж комплектуючих
- У вільний верхній патрубок вкрутіть автоматичний або ручний повітровідвідник, а в інший отвір — заглушку.

КРОК 5. Навішування радіатора
- Обережно навісьте радіатор на встановлені кронштейни.
- Вкрутіть приєднувальні елементи відповідно до конфігурації.

КРОК 6. Кінцева перевірка
- Перевірте, чи всі з'єднання надійно затягнуті.
- Переконайтеся, що радіатор стабільний і встановлений вертикально.

(RU) ШАГИ СБОРКИ

ШАГ 1. Разметка точек
- Приложите радиатор и выровняйте его.
- Отметьте места креплений (верхние и нижние).
- Убедитесь, что он не мешает трубам.

ШАГ 2. Сверление
- Подберите сверло в соответствии с материалом стены.
- Просверлите отверстия на глубину дюбелей и удалите пыль.

ШАГ 3. Монтаж креплений
- Вставьте дюбели и подберите шурупы, подходящие к материалу стены.
- Закрепите кронштейны по разметке, выровняйте и затяните.

ШАГ 4. Монтаж арматуры
- В свободный верхний патрубок вкрутите автоматический или ручной воздухоотводчик, а в оставшееся отверстие — заглушку.

ШАГ 5. Навешивание радиатора
- Осторожно навесьте радиатор на установленные кронштейны.
- Вкрутите присоединительные элементы в соответствии с конфигурацией.

ШАГ 6. Итоговая проверка
- Проверьте, что все соединения надежно затянуты.
- Убедитесь, что радиатор устойчив и установлен вертикально.

(DE) MONTAGESCHRITTE

SCHRITT 1. Markierung der Punkte
- Heizkörper anhalten und waagerecht ausrichten.
- Positionen der Halterungen (oben und unten) markieren.
- Sicherstellen, dass keine Kollision mit den Rohren besteht.

SCHRITT 2. Bohren
- Einen zum Wandmaterial passenden Bohrer wählen.
- Löcher bis zur Tiefe der Dübel bohren und Bohrstaub entfernen.

SCHRITT 3. Montage der Halterungen
- Dübel einsetzen und geeignete Schrauben für das Wandmaterial wählen.
- Halterungen gemäß Markierung anschrauben, ausrichten und festziehen.

SCHRITT 4. Montage der Armaturen
- In den freien oberen Anschluss einen automatischen oder manuellen Entlüfter einschrauben und in die verbleibende Öffnung einen Blindstopfen einsetzen.

SCHRITT 5. Aufhängen des Heizkörpers
- Heizkörper vorsichtig auf die montierten Halterungen aufhängen.
- Anschlussarmaturen entsprechend der Konfiguration einschrauben.

SCHRITT 6. Endkontrolle
- Prüfen, ob alle Verbindungen fest angezogen sind.
- Sicherstellen, dass der Heizkörper stabil und senkrecht montiert ist.

(LT) SURINKIMO ŽINGSNIAI

1 ŽINGSNIS. Taškų žymėjimas
- Priglauskite radiatorių ir išlyginkite jį.
- Pažymėkite laikiklių vietas (viršutines ir apatines).
- Įsitikinkite, kad radiatorius nekliudo vamzdžių.

2 ŽINGSNIS. Gręžimas
- Pasirinkite grąžtą, tinkamą sienos medžiagai.
- Išgręžkite skyles iki kaiščių gylio ir pašalinkite dulkes.

3 ŽINGSNIS. Laikiklių montavimas
- Įstatykite kaiščius ir parinkite sienos medžiagai tinkamus varžtus.
- Prisukite laikiklius pagal žymėjimą, išlyginkite ir tvirtai priveržkite.

4 ŽINGSNIS. Armatūros montavimas
- Į laisvą viršutinę jungtį įsukite automatinį arba rankinį oro išleidimo vožtuvą, o į likusią angą – aklę.

5 ŽINGSNIS. Radiatoriaus pakabinimas
- Atsargiai pakabinkite radiatorių ant sumontuotų laikiklių.
- Prisukite prijungimo elementus pagal pasirinktą konfigūraciją.

6 ŽINGSNIS. Galutinė patikra
- Patikrinkite, ar visos jungtys gerai priveržtos.
- Įsitikinkite, kad radiatorius yra stabilus ir pastatytas vertikaliai.

IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.
Świdry 104C,
21-400 Łuków
hydrosan.eu